

Boîte aux lettres

Autor(en): **Djan**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 1

PDF erstellt am: **24.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230714>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

BOITE AUX LETTRES

A l'occasion du mariage de notre dévoué président du « Conseil », le télégramme suivant, en patois, est parti d'Essertes, à l'adresse de M. Charles Montandon :

*Lou Conteu, clli gran babelhiâ,
Stau derrâi dzo, no z'a contâ,
Que noutron présidein amabllio,
Et po lou patois tan capabllio,
L'a su dégautzi sti tsautein,
Dein le Cotè na brava dzein,
Qu'è tan galéze et rein djalâosa
Et qu'è vegniâte sa grachâosa.*

*Que sâ dza on pou lou patois
Et que vudri mî lou savâ!
Lâi a de : « Ye vu vo l'apprêdre,
Mâ por cein fau vo laissî prêdre,
Ye vo deri dâi mot bin dâo :
On sè mariéra aô mâi d'aô ! »*

*Tot è bin zu, lo mariadzo,
Sè fâ vouâ dein voutron veladzo,
Et cein no fâ on gro pliiési,
Po lou patois, po lou payï !*

*Lou segrètèro, dein la Brouïe,
In a zu onna granta dzouïe,
Aô nom dè tot noutron Conset,
In vo guegnin bin dein lé get,
Vo z'invouie dâi boune pensaïe,
Et dâi vû tot onna racliaïe,
Que vo z'aussi bin dâo bounheu !
Qu'on vo schèto dè tot tieu
Et assebin po l'aveni
Que vos seyï adî béni,
Que tsi vo n'ausse jamé dè niolle,
Tot cein vo z'ècri Djan dâi Biolle !*

Patois et ancien français

Sous le titre *Allemands et Romands en Suisse*, nous lisons le passage qui suit d'une étude que M. Ch. Morel a publiée dans le volume de 1901 des *Etrennes Helvétiques* :

« *Havons ordinez et ordinons que dicy orenavant ly enfantz grant ou pittty ne fatzend la vellye de la saint Johant ne autre jour partye en disant Alaman contre Roman.* »

« C'est en ces termes, dit M. Morel, que s'exprimait le Conseil de Fribourg dans une ordonnance de l'an 1409, destinée à mettre un terme aux rixes qui se produisaient fréquemment dans les rues entre jeunes gens des deux nationalités dont, à cette époque comme aujourd'hui, se composait la population de la ville. Il y a toujours eu, surtout dans les localités qui se trouvent à la limite des langues, une certaine rivalité entre Français et Allemands.

Cette rivalité, qui peut parfois dégénérer en animosité, tend sensiblement à disparaître dans notre pays, grâce à la communauté d'intérêts et aux intimes relations que les destinées de la Suisse et sa configuration ont créées et cimentées entre ses citoyens de toute origine. »

On peut même dire que, de nos jours, il n'y a plus du tout de tension dans ce domaine.

Edouard Helfer.

Tote lè dzein de sorta l'ant (quemet lâi diant) on **livret de dépôts** à la

Banqua Cantonala Vaudoise